

Nkhuvo wa Tiya wa Tlotlego



Nicolene Louw

Laura de Lange

Ashlyn Atkinson

Nkhuvo wa Tiya wa Tlotlego

Buku leyi i ya







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Nkhuvo wa Tiya wa Tlotlego
(Tlotlego's Tea Party)

Illustrated by Nicolene Louw

Written by Laura de Lange

Designed by Ashlyn Atkinson

Edited by Nabeela Kalla

Translated by Makhayingi Hlayisani

with the help of the Book Dash participants in the Virtual Book Dash on 15 May 2021.

ISBN: 978-1-77632-457-6

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Nkhuvo wa Tiya wa Tlotlego

Nicolene Louw

Laura de Lange

Ashlyn Atkinson



Tlotlego u rhurhela ndyangu HINKWAWO eka nkhuvo wa tiya.

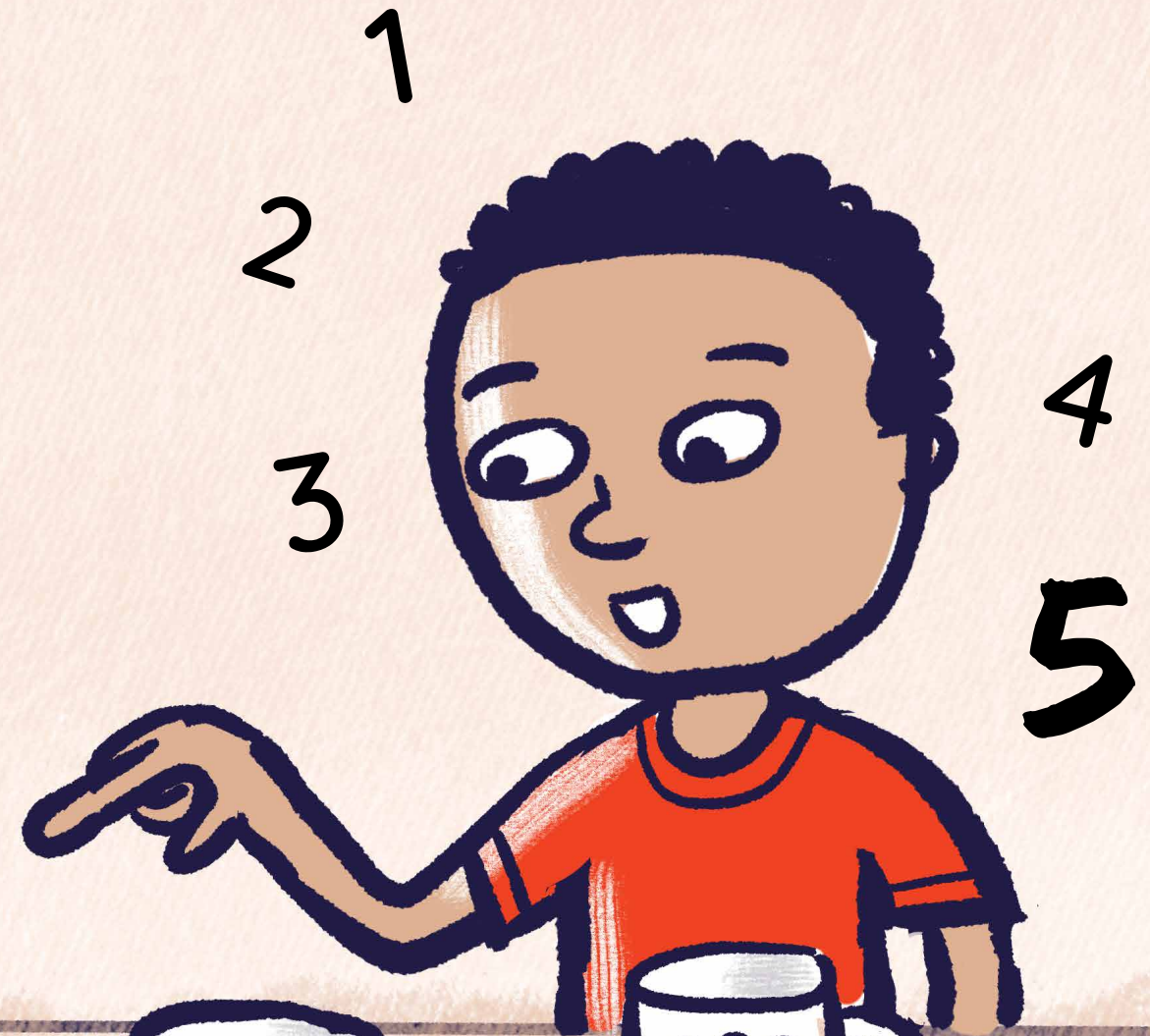
“Xana i vanhu vangani lava va taka etiyeni, Koko?”

“Hi wena, mina, Mama, na Papa. Na sesi wa wena lontsongo, Tshiamo.”



Tlotlego a hlayela tikhapi loko a ri karhi a
ti teka ekhixini.

“N’we, mbirhi, nharhu, mune, na yin’we ya Koko!”





Tlotlego a ya exitupini kutani a veketela tikhapi ta tiya hi ku ti khubumeta ehenhla ka tafula.

- 1
- 2 3
- 4

“N’we, mbirhi, nharhu, mune, na ...?”

“Ndzi vona mune wa tikhapi ntsena,” ku vula Koko, “kambe hi ntlhanu wa vanhu.”

“Loko ndzi ri ekhixini kusungula, a ku ri na ntlhanu wa tikhapi!” Tlotlego a hlamusela.





Tlotlego a hlayela swindyelana leswo
saseka loko a ri karhi a swi humesa endzeni
ka khabodo.

“N’we, mbirhi, nharhu, mune, na ntlhanu!

Ku na ndyelo ya un’wana na un’wana wa hina.”



1
2
3
4

Tlotlego a ya exitupini kutani a vekela tindyelo ekusuhi na tikhapi ta tiya.

“N’we, mbirhi, nharhu, mune, na ...?”

“Ndzi vona ntsena mune wa tindyelo,” ku vula Koko,

“kambe hi ntlhanu wa vanhu.”



Tlotlego a hlayela mabisikiti loko a ri karhi a
ma humesa ejareni.

“N’we, mbirhi, nharhu, mune, na ntlhanu!”



Tlotlego a ya exitupini kutani a vekela
mabisikiti etindyelweni.

“N’we, mbirhi, nharhu, mune, na ..?”

“Ndzi vona ntsena mune wa mabisikiti,”
ku vula Koko,

“kambe hi ntlhanu wa vanhu.”





Tlotlego se u pfilunganyekile.
Wa swi tiva leswaku u hlayerile kahle.

Ekusunguleni a ri na ntlhanu wa mabisikiti, kambe
sweswi ku na mune ntsena.

NJHANI mabisikiti ma va matsongo?



Tlotlego a hlayela tikhubu ta chukele loko a
ri karhi a ti humesa ejareni.

“N’we, mbirhi, nharhu, mune, na ntlhanu!”



1 2 3
4

Tlotlego a ya exitupini kutani a veka tikhubu ta chukele ehenhla ka tafula.

Hi nkarhi lowu, wa tiyisisa leswaku u twa ku khwikhwisela.

“N’we, mbirhi, nharhu, mune, na ...?”

“Ntlhanu!” ku huwelela rito leri a ri ri ehansi ka tafula.



Tlotlego a korhama ku languta ehansi ka tafula.
Xo n'wi hlamarisa, u vona nhlengelo wo helela wa
swa tea lowu wu nga vekiwa ehansi ka tafula!

A ku ri na tikhapi ta tiya, tindyelo, mabisikiti,
na tikhubu ta chukele leswi a swi kayivela.

Loko Mama na Papa va fika ekaya ku
huma entirhweni, hinkwavo va
nwa tiya exitupini.

N'we, mbirhi, nharhu wa vona a va
nwa tiya etafuleni,

kasi vambirhi va vona a va
nwa tiya ehansi!



